

Porównanie tłumaczeń Estery 8:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tego dnia król Achaszwerosz podarował królowej Esterze dom Hamana, gnębielę Żydów. Mordochaj natomiast mógł przyjść przed oblicze króla, gdyż Estera oznajmiła mu, kim on dla niej jest.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeszcze tego dnia król Achaszwerosz podarował królowej Esterze dom Hamana, gnębielę Żydów. Mordochaj natomiast zjawił się przed obliczem króla, gdyż Estera oznajmiła mu, kim on dla niej jest.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tego dnia król Asverus dał królowej Esterze dom Hamana, wroga Żydów, a Mardocheusz przyszedł przed króla, gdyż Estera powiedziała <i>mu</i> , kim on jest dla niej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Onegoż dnia dał król Asverus Esterze królowej dom Hamana, nieprzyjaciela żydowskiego; a Mardocheusz przyszedł przed króla; bo mu była oznajmiła Ester, że był jej pokrewnym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dnia onego dał król Asverus Ester królowej dom Amana, nieprzyjaciela żydowskiego, i Mardocheusz wszedł przed oblicze królewskie, bo mu była przyznała Ester, że jej był stryjem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tego dnia król Asverus podarował królowej Esterze dom Hamana, wroga Żydów, Mardocheusz zaś dostał się przed oblicze króla, ponieważ Estera opowiedziała, kim on był dla niej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tego dnia podarował król Achaszwerosz królowej Esterze dom Hamana, gnębielę Żydów, Mordochaj zaś uzyskał dostęp przed oblicze króla, gdyż Estera oznajmiła mu, kim on jest dla niej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tego dnia król Achaszwerosz podarował królowej Esterze dom Hamana, wroga Żydów. Mordochaj natomiast stawiał się przed królem, ponieważ Estera ujawniła, kim on dla niej jest.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tego dnia król Artakserkses obdarował Esterę wszystkim, co należało do oszczercy Hamana. Również Mardocheusz został wezwany przez króla, ponieważ Estera wyznała, że jest jej krewnym.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tego samego dnia król Achaszwerosz ofiarował królowej Esterze pałac Hamana, prześladowcy Żydów. Mardocheusz zaś został dopuszczony przed oblicze króla, ponieważ Estera wyjawiała mu, kim był on dla niej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в тому дні цар Артаксеркс подарував Естері те, що належало до Амана диявола, і цар закликав Мардохея, бо Естера відкрила, що він її кривний.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tego dnia król Ahasweros podarował królowej Esterze dom Hamana ciemńcy Judejczyków; a Mardechaj

			przyszedł do króla, bowiem Estera wyjawiała czym on dla niej jest.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tego dnia król Asverus dał królowej Esterze dom Hamana, odnoszącego się wrogo do Żydów, a Mardocheusz przybył przed oblicze króla, gdyż Estera powiedziała, kim on dla niej jest.